

## Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

18 FÉVRIER 1965

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, visant à accorder une indemnité d'adaptation aux orphelins de père et de mère.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, prévoit, en son article 15, l'octroi d'une indemnité d'adaptation à certaines veuves qui ne réunissent pas les conditions requises pour bénéficier de la pension de survie.

C'est ainsi que la veuve qui, au décès de son mari ne peut bénéficier de la pension de survie, reçoit une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à une annuité de la pension de survie; tandis que la veuve pour laquelle la jouissance de la pension de survie est suspendue soit parce qu'elle se remarie ou parce qu'étant âgée de moins de 45 ans, elle ne réunit plus les conditions qui avaient permis l'octroi de la pension de survie, reçoit une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de la pension de survie.

En insérant ces dispositions dans les textes légaux, le législateur a manifesté son intention d'accorder un certain dédommagement aux veuves de travailleurs qui se voient refuser ou retirer le bénéfice de la pension de survie.

Cependant, lorsque le travailleur, déjà veuf ou divorcé, ou lorsque la veuve, bénéficiaire d'une pension de survie, ou encore lorsque les deux conjoints décèdent, en même temps ou à quelques jours d'intervalle, en laissant des enfants mineurs d'âge, la législation actuelle ne prévoit absolument rien en faveur de ceux-ci, en dehors des allocations d'orphelins accordées par le régime des allocations familiales.

Ne serait-il pas équitable de faire bénéficier ces enfants, privés de la présence de leur père et de leur mère, d'un soutien matériel si nécessaire en de pareilles circonstances.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

18 FEBRUARI 1965

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, met het oog op het toekennen van een aanpassingsvergoeding aan vader- en moederloze wezen.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders kent in artikel 15 een aanpassingsvergoeding toe aan sommige weduwen die niet voldoen aan de voorwaarden welke zijn vereist om een overlevingspensioen te genieten.

Zo ontvangt de weduwe die, bij het overlijden van haar echtgenoot geen overlevingspensioen kan genieten, een aanpassingsvergoeding, waarvan het bedrag gelijk is aan één jaarbedrag van het overlevingspensioen, terwijl de weduwe, voor wie het genot van het overlevingspensioen is geschorst — omdat zij hertrouwd is of minder dan 45 jaar oud en bijgevolg niet meer beantwoordt aan de voorwaarden die de toekenning van een overlevingspensioen hadden mogelijk gemaakt — een aanpassingsvergoeding ontvangt, waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van het overlevingspensioen.

Door die bepalingen in de wetteksten op te nemen, heeft de wetgever zijn bedoeling te kennen gegeven, een vergoeding toe te kennen aan de weduwen van werknemers, wanneer het genot van een overlevingspensioen hun wordt ontzegd of ontnomen.

Wanneer echter een werknemer, die reeds weduwnaar of uit de echt gescheiden is, of een weduwe, die een overlevingspensioen geniet, of de beide echtgenoten, die tegelijk of kort na elkaar sterven, bij hun overlijden minderjarige kinderen achterlaten, voorziet de huidige wetgeving, buiten de in het raam van de kinderbijslagregeling verleende wezentoelagen, in geen enkele uitkering voor deze kinderen.

Zou het niet billijk zijn deze kinderen, die geen vader noch moeder meer hebben, de materiële steun te verlenen die in dergelijke omstandigheden zo nodig is?

Le but de notre proposition est de corriger cette anomalie en complétant la loi par une disposition prévoyant l'octroi, à chacun des enfants en droit de bénéficier des allocations d'orphelins, d'une indemnité d'adaptation égale à deux annuités de la pension de survie qui était ou qui aurait été versée à la mère si elle avait encore vécu.

Ons voorstel heeft tot doel deze abnormale toestand te verhelpen door de wet aan te vullen met een bepaling volgens welke aan ieder kind, dat op wezentoelagen aanspraak kan maken, een aanpassingsvergoeding zou worden verleend, gelijk aan twee jaarbedragen van de overlevingsrente die aan de moeder werd toegekend, of haar zou zijn toegekend als zij nog in leven was geweest.

R. HICGUET.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Il est ajouté à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, un 3<sup>o</sup> ainsi rédigé :

« 3<sup>o</sup> de prestations en cas de décès au profit des orphelins de père et de mère, dont l'un au moins des parents était un travailleur mentionné au 1<sup>o</sup>.

### Art. 2.

Il est ajouté à la même loi un article 15bis, ainsi rédigé :

« Art. 15bis. — Lorsque le travailleur, déjà veuf ou divorcé, ou lorsque la veuve, bénéficiaire d'une pension de survie, ou encore lorsque les deux conjoints décèdent, il est accordé à chaque enfant, en droit de bénéficier des allocations d'orphelins, une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de la pension de survie qui était ou qui aurait été payée à la mère si elle avait encore été en vie.

### Art. 3.

Les dispositions précitées entrèrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1965.

11 février 1965.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Aan artikel 1 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders wordt een 3<sup>o</sup> toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 3<sup>o</sup> Voor uitkeringen bij overlijden ten voordele van vader- en moederloze wezen, indien ten minste één van de ouders een werknemer was als bedoeld onder 1<sup>o</sup>.

### Art. 2.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 15bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 15bis. — Bij overlijden van de werknemer, die reeds weduwnaar of uit de echt gescheiden is, of van de weduwe die een overlevingspensioen geniet, of nog van de beide echtgenoten, wordt aan ieder kind, dat op wezentoelagen aanspraak kan maken, een aanpassingsvergoeding toegekend, waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van het overlevingspensioen dat aan de moeder werd betaald of zou betaald zijn, als zij nog in leven was geweest.

### Art. 3.

Vorenstaande bepalingen treden in werking op 1 januari 1965.

11 februari 1965.

R. HICGUET,  
H. BROUHON,  
J. DECONINCK,  
M. DEMETS,  
L. MAJOR,  
Y. LAMBERT.